

Mon Pays

Gilles Vigneault
arr. Larry Nickel

Waltz ♩ = 100

espressivo *poco rit.* *a tempo* *rit.*

p *pp* *p*

pedal freely *Ped.*

Detailed description: This block contains the piano introduction. It starts with a treble clef and a 3/4 time signature. The music is in a waltz style. Dynamics range from piano (*p*) to pianissimo (*pp*). Performance markings include *espressivo*, *poco rit.*, *a tempo*, and *rit.*. A 'pedal freely' instruction is at the bottom left, and a 'Ped.' instruction is at the bottom right.

8 **A** *A tempo*

mf *mf*

Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi - ver. Mon jar - din, ce n'est

Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi - ver. Mon jar - din, ce n'est

l.h. *pp* *a tempo* *leggiere* *p* *mp*

Detailed description: This block contains the first vocal entry and piano accompaniment. It starts at measure 8. The vocal line is in a treble clef, and the piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *mf* and *pp*. Performance markings include *A tempo*, *l.h.*, *a tempo*, and *leggiere*. The lyrics are: "Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi - ver. Mon jar - din, ce n'est Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi - ver. Mon jar - din, ce n'est".

14 *mp* *mp*

pas un jar - din, c'est la plaine. Mon che - min, ce n'est pas un che - min, c'est la

pas un jar - din, c'est la plaine. Mon che - min, ce n'est pas un che - min, c'est la

Detailed description: This block contains the second vocal entry and piano accompaniment. It starts at measure 14. The vocal line is in a treble clef, and the piano accompaniment is in a bass clef. Dynamics include *mp*. The lyrics are: "pas un jar - din, c'est la plaine. Mon che - min, ce n'est pas un che - min, c'est la pas un jar - din, c'est la plaine. Mon che - min, ce n'est pas un che - min, c'est la".

20 *mf* *rit.*

neige. Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi - ver.

neige. Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi - ver.

25 **A Tempo** *mp* *rit.* *p*

B Tutti TB $\text{♩} = 86$ *mf*

29 Dans la blan-che cé-ré-mon - ie où la neige au vent se ma - rie, Dans ce pa-ys de poud-re -

p *mp*

Red.

32 *poco rit.* *a tempo* **Tutti SA** *mf* *a tempo*

Et je m'en vais ê - tre fi -

rie, mon père a fait bâ - tir mai - son.

p *mp*

poco accel. **f** $\text{♩} = 92$ **molto rit.**

35

dèle À sa ma-nière, à son mo - dèle La cham-bre d'a - mis se - ra telle. Qu'on vien-dra des au - tres sai -

dèle À sa ma-nière, à son mo - dèle La cham-bre d'a - mis se - ra telle. Qu'on vien-dra des au - tres sai -

38 **mf** $\text{♩} = 56$ C

sons pour se bâ-tir à cô - té d'elle.

sons pour se bâ-tir à cô - té d'elle.

Mon pa - ys, ce n'est pas un pa -

mp

(G)

42 **mf**

*Mon re - frain, ce n'est pas un re - frain, c'est ra - fale.
 Mon jar - din ce n'est pas un jar - din c'est la plaine.

* see note on back page

ys, c'est l'hi-ver. **f** (h)

*Ma mai - son, ce n'est pas ma mai -
 Mon che - min, ce n'est pas un che -

46

Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys c'est l'hi - ver.

son, c'est froi-dure. Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys c'est l'hi - ver.

min, c'est la neige.

mp

mp

rit.

49

Tutti TB **D** $\text{♩} = 86$

p

De mon grand pa - ys so - li - taire je crie a - vant que de me

p

pp

mf

pp

Red.

52

taire. À tous les hom-mes de la terre ma mai-son, c'est vo-tre mai-son.

mf

p

pp

r.h.

l.h. pp

55

a tempo **Tutti SA** *poco accel.*

En-tre mes qua - tre murs de glace je mets mon temps et mon es - pace à pré - pa - rer le feu, la

a tempo

♩ = 96 **molto rit.**

58

place pour les hu-mains de l'ho - ri - zon et les hu-mains sont de ma race.

dolce - rubato

mp

61

mp

rit.

p

Mon pa -

p

Mon pa -

p

♩ = 48 **leggiero**

64

ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi-ver, Mon jar - din, ce n'est pas un jar - din, c'est la plaine. Mon che-

ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi-ver, Mon jar - din, ce n'est pas un jar - din, c'est la plaine. Mon che-

pp

68

molto rit.

min, ce n'est pas un che - min, c'est la neige. Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi -

min, ce n'est pas un che - min, c'est la neige. Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi -

E

72

A tempo ♩ = 120 (*full warm sound a cappella*)

ver. Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'en -
Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi -

ver. Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'en -
Mon pa - ys, ce n'est pas un pa - ys, c'est l'hi -

a tempo
mp *tacet*

77

vers. D'un pa - ys, qui n'é - tait ni pa - ys, ni pa - trie. Ma chan -
ver. Mon jar - din, ce n'est pas un jar - din, c'est la plaine. Mon che -

vers. D'un pa - ys, qui n'é - tait ni pa - ys, ni pa - trie. Ma chan -
ver. Mon jar - din, ce n'est pas un jar - din, c'est la plaine. Mon che -

82

rit. *ff* *a tempo*

son, ce n'est pas ma chan - son, c'est ma vie. C'est pour
 min, ce n'est pas un che - min, c'est la neige. Mon pa -

son, ce n'est pas ma chan - son, c'est ma vie. C'est pour
 min, ce n'est pas un che - min, c'est la neige. Mon pa -

88

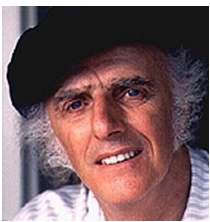
rit. *rubato* *mp* *ff* *a tempo*

toi que je veux pos - sé - der mes hi - vers.
 ys, ce n'est pas un pa - ys. c'est l'hi - ver.

toi que je veux pos - sé - der mes hi - vers.
 ys, ce n'est pas un pa - ys. c'est l'hi - ver.

(mes hi - vers)
 (c'est l'hi - ver.)

*Note: The top line contains Gilles Vigneault's original poetry.
 The lower line contains a repetition of the first refrain for choirs
 who wish to have a simplified option and for consistency with a
 previous edition of this arrangement.



Gilles Vigneault, born in 1928, is a Canadian poet, publisher, singer-songwriter and well known Québécois nationalist and sovereigntist. A poet deeply rooted in his native Quebec, Vigneault has become an icon at home and a Québécois ambassador abroad. He is one of the principal figures of the generation of chansonniers who helped the Quebec chanson find its own identity, even while helping it find a universal dimension. His reputation grew with the success of his song, "Mon Pays", from the sound track of the National Film Board movie, "La neige a fondu sur la Manicougan" (1965).

A literal translation reads "my country is not a country, it's the winter". The words really evoke the sense of isolation created by Quebec's fierce winter storms and, in some circles, l'hiver is a metaphor for a sense of distinctiveness from the rest of Canada. But "in this land of snowstorms" the author still vows to remain faithful and hospitable like his father before him. "The guest-room will be such that people from the other seasons will come and build next door to it."



Dr. Larry Nickel is a Canadian composer, conductor, publisher, teacher, choral clinician and professional singer (e.g. Vancouver Chamber Choir). He's an associate composer of the Canadian Music Centre and has composed for a wide spectrum of genres. Over 50,000 singers performed his music in 2012, including 5,000 participants in Torino (Europa Cantat XVIII) and a mass choir in Shanghai. Requiem for Peace, his magnum opus in 13 languages, is being performed internationally.

Larry and Edna live by the sea wall in Vancouver, close to their children and grandchildren.